

各位关心和支持三元译品的朋友们：

大家好！

欢声辞旧岁，笑语迎新年。不知不觉间，三元翻译研习社已经步入了第三年，对于人类来说，出生后的头三年，是我们习得生而为人的直立行走、言语、思考这三种能力的重要时期，因而古语云：三岁看大，七岁看老。三元翻译研习社经过二年多的发展，在稳稳的站立在大地之上，服务于社群之中的基础上，也开始思考和探索更广阔的世界。

自成立以来，我们陆续为大家奉献了多部免费译品，包括《联合国国际教科文组织关于施泰纳和华德福教育的报告》、《共和式研习院》、《歌德式交谈的艺术》、《如何转化思考、情感和意志》等。借新年来临之际，仅代表三元翻译研习社所有社群成员，感谢大家一直以来的关心与支持，同时也为大家带来有一部免费译作——《你在华德福工作坊中学习不到的东西》，这是一部短小精悍的作品，笔者和编者都是资深的北美华德福教师，在诸如与学生、家长、教师和自我工作等几个方面，呈现出不同的视角去理解，邀请大家以开放的心态一起探讨。希望大家能够喜欢！

祝大家在新的一年中，有"鼠"不尽的收获，"鼠"不尽的快乐，"鼠"不尽的笑容，鼠年新春快乐！

三元翻译研习社
2020年元月

【众筹翻译】

你在华德福工作坊中学不到的东西

来自内莉·达蒙的笔记本

尤金·施瓦兹

三元翻译研习社

2020年1月

目 录

编者声明.....	1
作者的抗议.....	3
与父母们一起工作.....	6
与同事们一起工作.....	13
与学生们一起工作.....	17
与自己一起工作.....	29

本文为三元翻译研习社译品，仅供社群成员学习交流。欢迎微信扫码打赏，捐赠三元翻译基金，以支持更多译品的翻译和出版，谢谢！



如需获得更多三元译品资料，请微信扫码右侧群接龙小程序。更多三元翻译研习社以及三元译品介绍，或团购及翻译合作事宜，请微信联系：wei_mingyu。



编者声明

《华德福教师的生存指南》出人意料地大受欢迎，之后，许多读者问我内莉什么时候会像她在《指南》最后一次谈话中承诺的那样“有更多的话要说”。那些认识她的人可以证明，不管是在文字还是在印刷品上，奈莉总有更多的话要说。而且，在过去的三年里，她一直积极地记下她随机的想法，并决定不再“润色”地分享它们。奈莉认为，一本“成熟”的书不管写得多好，对读者来说总是一种被动的体验。每件事都经过深思熟虑，经过安排，对读者产生了精心策划的影响。通过只是分享她的笔记，奈莉把我们所有人都吸引到创作过程中来，而这些过程在成熟的作品中会被隐藏起来。我们可以从中挑选、丢掉那些我们不需要的东西，让另外一些东西像种子般在心里发芽。后者，共同创作的体验无疑更适合那些内心活跃的华德福教师，我们的书是为他们而备。

自从《生存指南》出现以来，“Nelly Damon”就已经被确定为 Virginia Sease, Astrid Schmitt-Stegmann 和 Jane Wulsin 等人的笔名。

当我抗议这种愚蠢的谎言时，猜测不可避免地转向了“我就是奈莉”的可能。有认为我患有多重人格障碍的说法，或者认为我在发展自己的“内在小孩”方面进展如此

之快，以至于我已经恢复了创造一个想象中的朋友所需要的以太力量。我曾多次被问到，“如果 Nelly Damon 这么聪明，为什么她从来没有被邀请到 AWSNA (北美华德福教育联盟) 全国教师大会上演讲呢？”本着本书写作和编辑的互动精神，我将把这些问题留给读者自己回答。

许多读者抱怨第一本书的论述过于分散，并提到他们不得不花费大量时间来寻找奈莉对某一具体问题的评论。为此，我将她的论述按照所涉及的主题进行了整理，并提供了目录。*

奈莉很高兴与我分享她的见解，我也很高兴与你们分享。像奈莉一样，我希望你们都能以自豪的眼光看待华德福运动目前取得的成就，并以合理的乐观态度期待我们未来的挑战。

尤金·施瓦茨
纽约春之谷
1996年

*达蒙女士坚持让大家知道她对这一创新的不满，“我反对这种学术方法，它更适合学术界的象牙塔，而不是华德福运动的现实。”你知道的下一件事，是尤金将会把这句话插入脚注！”

作者的抗议

就好像尤金·施瓦茨 (Eugene Schwartz) 手里拿着录音笔，永远跟着我还不够冒昧似的，他现在决定把我最私人的记录公开记录下来。尽管尤金很清楚我反对任何形式的神化，但他坚持要为这本书加上“来自奈莉·达蒙的笔记”的字样。当然，这个名字并不能说明这些商品的价值，就像铭牌不能说明牛仔裤的品质一样。我向他提出的抗议毫无用处。这个人是无可救药的，我相信他已经写第三本书了，书名是《我们的日常面包：奈莉·达蒙的购物清单》

为了说服我放弃笔记本，尤金提醒我，在《华德福教师生存指南》的结尾处，我曾说过：“我还有话要说。”事实上，我已经考虑过第二本书，甚至考虑过这样的书名：《生存指南：续集》或《生存指南之子（加州书名：生存指南之子/之女）》。不幸的是，并不是我们所有人都像尤金一样，有奢侈的时间去享受，可以随时请假一年（他的学校怎么让他这样逍遥自在？）。

在我自己的备课、无数次（和无止境的）会议和所有的问题之间，我发现不可能把这里展示的手写材料转换成比打印材料更多的东西。

这里所表达的思想只是思想，当我要写一本真正的书，讲述华德福教育运动及其教师在千禧年结束后继续面临的

挑战时，它们只是为了唤起我的记忆。尽管叶芝曾对诗歌发表过评论，但我不喜欢“在别人的电脑上与我自己进行格式化的对话，并将其作为一件成熟作品呈现出来”。正是尤金的真切的恳求使我相信，即使是一个半生不熟的面包，也可以为一批精挑细选的、渴望洞察力的华德福教师提供一些营养。

我为编辑所选的矫揉造作的标题道歉。当他说“你在教师培训中学不到的东西”的事情时，他并不一定意味着那些事情没有教授给你，更有可能的是，在那个时候你不想听到它们。你是否会因为一些难以启齿的建议现在出现在纸面上就更愿意听取它们？这是一个悬而未决的问题。

当我坐在威尼斯圣马可广场上，被秋日的阳光和亚得里亚海的微风所沐浴时，我写下了这些文字。圣马可大教堂看起来就像由一群兴高采烈的孩子设计和建造的，他们被告知要表现他们对天堂的想象。圣马可的雄狮在微笑，从君士坦丁堡到罗马大教堂屋顶的四匹青铜马在微笑，整个广场上无数的人们和无处不在的鸽子都在微笑，喜悦的姿态拥抱着地球和天堂。

我在想，华德福的老师为什么不那样微笑呢？为什么我们的年轻老师压力那么大，那么不安、那么缺乏准备和支持呢？为什么我们的老教师如此不愿意带头，如此不愿意改变他们过时的方式，如此捍卫他们完全传统的方法？为什么教育运动的乐趣如此之少，以至于有一天它在道德上就相当于中世纪的大教堂或文艺复兴时期的大教堂呢？

我不能说所有这些问题的答案都能在文中里找到。然而，在我的下一本书中也许有更多可能性……

内莉·达蒙·威尼斯

米哈勒马斯

1994年

与父母们一起工作

当心（我们教师）对父母智性的自命不凡。例子：“我怎么能和父母谈论以太身、星辰身这些呢？”在我的培训中，这些概念对我来说都太难了——他们肯定理解不了！”就你所知：1) 他们可能比你在灵性发展中走得更远，2) 除非你试着将其与你自己的体验联系起来并与他人分享，否则你如何才能阐明你对这些事情的理解？

* * *

父母这么说：

我的孩子很无聊，给他更多的挑战！

父母的意思是：

我的儿子担心当他被要求做一些新的事情（例如编织、唱歌或跳绳）时，他会失败。难道你不能让他只做那些对他来说很容易的事情吗，比如阅读和数学？

* * *

你怎样才能与高年级新生的父母建立起“联结”呢？你又怎样才能不断地与年老的父母建立起新的联结呢？每

个新学年的开始都可以有一个“家长强化课程”——9月某个周六上午的研讨会。提供照顾孩子，并坚持每个家庭都要有代表参加，如果他们想让自己的孩子留在课堂上（是的，与父母建立联结是一件严肃的事情！）。早上的安排可能是这样的：

9: 00 家长介绍自己；

9: 15 老师描绘一幅孩子在这个年级的富有想象力和实践能力的情景（可以毫不犹豫地谈到“更高的身体”）；

10: 00 茶点和社交活动；

10: 30 一两节“微型主课”，向家长们展示教学方法，让他们有机会看看这项工作对他们的孩子有多大的挑战性；

12: 00 提问和讨论，或者对于真正有勇气的人，邀请所有的孩子进来，与孩子们和他们的父母分享一个故事；

12: 30 便餐

在这之后还应写一封信，说明当天上午的情况，并对家长的关心和支持表示感谢。我们怎么感谢父母都不为过！

* * *

目标：华德福的课程可能显得非常深奥难懂，而其践行者在对它的解释上可能显得非常自由，以至于家长们常常感到茫然，不知道老师在某一年要完成什么任务、什么时候完成、如何完成。在八月底学年开始前，发给父母们：

1) 主课程板块时间表；2) 明年要教什么的叙述性描述（如果可能的话，再加上为什么教这些）；3) 逐月，或者更好的是逐周概述你打算如何展开每门课程。

到底底，你对孩子在阅读上有什么期望？他们是仅仅以入门的方式理解分数，还是能够找到最小公分母？他们的语法会发展到什么程度？

如果这是你第一次做这些，可以利用暑假的一部分时间，借助资深老师的经验可以帮助你建立现实的目标——但并不只是虚度光阴，否则你会加入那些华德福教师的行列（嗯嗯，成长），他们在高年级拼命地求助于公立学校的教科书和方法来弥补他们早年浪费的所有时间。

* * *

父母可能对“难相处”的孩子对自己孩子的负面影响高度敏感，但是他们的孩子对作恶者的正面影响呢？这是由老师首先看到，并帮助家长看到它。

* * *

与家长的社交晚会：从五年级开始，班级里的家长们应该组成一个“支持小组”，帮助他们度过孩子青春期的动荡岁月！每年应该举行一两次聚会，不是在教室里，而是在家里。虽然老师可以给一些建议和指导，但她应该逐年退居幕后，大家要认识到宵禁、派对陪护、适合六、七、

八年级学生看的电影类型等事项必须得到家长的同意，因为这是他们最后的责任。

* * *

永远不要忘记，当你在教学时，只有三分之一的学生坐在你前面，另外三分之二的学生在工作或在家里。需要保持父母，也就是班上另外三分之二的人的意识，因为你以教育的方式传授给孩子的一切，也会慢慢地，而且往往强有力地教育父母。

老师从来不会真的让孩子离开他的教室，父母才会让孩子们离开。

* * *

在低年级的时候，父母希望他们的孩子快乐，在更高的年级，父母希望孩子成功。华德福学校可以满足这两个愿望，尽管这两个都不是我们真正的任务。一个总是快乐的孩子将无法深化她所学到的东西，一个总是成功的孩子将不会遇到那些错误和彻底的失败，而这是生命中最智慧的老师。

也许我们应该放弃说“是什么”，然后说说我们希望孩子学会做人。

* * *

父母这么说：

在某些时候，你必须信任孩子！

父母的意思是：

我放弃了尝试去指导我12岁的女儿。我接受她的判断，尽管她比我年轻30岁，几乎没有生活经验可以作为判断的基础，但她仍然有能力做出比我更明智的人生决定。

你可以忽略父母在班级里对你的大肆赞扬，但要将他们的批评放心上。当父母批评你时，你知道他们是真诚的！

* * *

华德福学校的大多数问题都可以在“入学阶段”得到预防。教师们需要提出更多探究性的问题，需要对学校的理念和方法更加开放，需要在我们接受学生入学之前，以一种更加批判性的方式对家庭进行评估。

* * *

在所有教师培训的课程中，应开设一个关于婚姻辅导的讲座。

* * *

在校家长：在学校秘书/接待员的办公室必须有一条假想的线，未经允许任何人不得超过这条线。为什么华德福

学校总是如此随意地对待教室里神圣的工作，让家长把午餐送来，和孩子们聊天，或者一天中的任何时候都来接他们？当他们的亲人在做手术时，家人会在手术室里进进出出吗？

当律师们在法庭上与法官交谈时，刑事审判的来访者会陪同他们吗？如果老师不认真对待自己的工作，家长为什么要认真对待呢？

* * *

随着年级升高，即便是在低年级最支持孩子的家长也会开始怀疑华德福的课程，其以孩子为中心的理念、对艺术的强调、相对较轻的家庭作业负担等等，是否真的会让孩子准备好进入主流的初中或高中？难道我们不应该让孩子们为繁重的家庭作业、考试和使用教科书做好准备吗？

我的回答是：“作为一个尽职尽责的家长，你可能会注意让孩子饮食均衡、富含天然食品、充满爱心等。当然，我们知道，一旦孩子上了大学，他可能会吃很多过度加工食品，包括大量的垃圾食品。你现在不应该开始为他准备这些不可避免的饮食吗？每周吃一两次垃圾食品，逐渐增加，直到高中，你只提供垃圾食品。”

现在，父母们都笑了。显然，让他们的孩子接受垃圾食品的最好方法是在孩子的成长过程中，尽可能地给予营养，并向他们灌输饮食习惯，这将有助于他们日后在“现

实世界”中做出明智的选择。我们应该以不同的方式对待他的教育吗？让我们尽我们所能，用真正的面包来喂养我们的学生；石头很快就会来的。

* * *

当我与公立学校的教育工作者见面时，他们滔滔不绝地谈论如何培养优秀人才。然后我拿出华德福学校主课教材的样本，说：“这就是我们为培养优秀人才所做的事。”他们的反应总是一样的。“你能给我们看看一些你们较差学生的作品吗？”

* * *

考虑到当今许多华德福家庭所经历的问题类型，这些问题反过来又影响了我们在课堂上的工作，也许，除了《与教师的讨论》和《人的研究》之外，我们的培训教师应该把《国家询问报》和《滚石》列入必读书目。

与同事们一起工作

夏威夷的一所学校在召开了场激烈的理事会和教职工会议后，构成所有冲突基础的笔记和信件留在了理事会的桌子上。我听说，那天晚上，夏威夷史上最严重的飓风之一袭击了这个岛屿，席卷了整个房间，卷走了那些文件。

* * *

当东海岸的一所学校面临一个重大的管理问题时，解决办法是阿里曼式的：“让我们得到更好的软件！”当西海岸的学校面临类似问题时，解决办法是路西法式的：“我们去蒸个桑拿吧！”当 AWSNA（北美华德福教育联盟）面临问题时，解决方案是非常平衡的：“让我们做个调查吧！”

* * *

一年级、八年级主班老师所处的特殊位置：不是人的问题，而是位置。

按照歌德的说法，我们尊重八年级的老师是因为他多年来所做的一切，尊重一年级的老师是因为她可能成为的一切。然而，年复一年，似乎很少有学校对他们现在的一

年级老师抱有很高的期望，带着感情和敬意回顾他们八年级老师的成就的学校就更少了。如果基础薄弱，顶峰摇摇欲坠，又怎能指望中间部分坚持下去呢？

* * *

许多华德福学校的教师发现自己几近赤贫，这使他们找到了似乎有些过时的解决办法。我在《生存指南》中提到的保险推销员正迅速地被传销（多层次营销）的销售代表取代。虽然保险推销员通常对自己的职业感到有些沮丧和尴尬，但传销代表却对安利、沙克力（家用清洁剂和日用品）和细胞科技（蓝藻）充满热情。教师们不仅在这样的努力中找到了一个受欢迎的额外收入来源（事实上，一些传销佣金成了他们的主要收入）；他们还发现，在这种环境中，努力工作可以获得经济利益，他们成为一群同事中的一员，实际上会因为彼此的努力而互相称赞。

因此，传销的连接提供了许多教师曾经期望在华德福学校找到而没找到的东西；提供了人们乐于使用的服务的满足感；与本人工作能力相称的报酬；一群热情支持、充满活力的同事。他们对自己提供的服务深信不疑。教师应该在他们的教师委员会找到这种灵性世界的等级结构、“金字塔”结构的连接，而不是满足于传销公司的物化结构。

* * *

像华德福这样有影响力的老师，用她的说服力去推销洗涤剂或食品补充剂，这样做对吗？（也许现在可以用推销肥皂和单细胞生物的这些有说服力的人才，来“推销”华德福教育给潜在的家长，提高学校的招生人数，保证每个人的工资增长！）一个本已不堪重负的主班老师，要在班级上少付出多少，才能在安利事业上投入那么多呢？最重要的是，这些问题会在教师会议上被问到吗？更深层的问题是，是什么导致人们最初进入传销体系的？（不要屏住呼吸。）

* * *

论主班老师与专科教师的协同工作（许多华德福学校的难题）：

正如蝴蝶从花朵中获得营养，只是“不经意间”授粉，从而将它们结合在一起。低年级的孩子也从她的每一位老师那里获得某种特殊的礼物，并“不经意间”将它传递给每一位老师。

* * *

主班老师必须认识到，他的每一个学生不仅反映了他所给予的，而且反映了所有专科教师的精华。

这也是一个很好的理由，只有在上学的日子里才开教职工会议，因为在这段时间里，孩子们会“交叉授粉”，让我们与同事之间更加亲密。

* * *

葛吉夫 (G. I. Gurdjieff) 有部自传，叫《与杰出人士的相遇 (Meetings With Remarkable Men)》。如果让我来写我在华德福学校旅程的故事，我可能会称其为《与平凡者的相遇 (Meetings With Unremarkable People)》。作为个体，大多数华德福的教育者很少有超凡的魅力，闪耀的光芒或强大的力量。在许多其他学校，他们甚至不会成为很好的老师。那么，是什么让这些普通人能够以如此不同寻常的方式工作呢？我认为……¹

1. 奈莉笔记本上的这一页已经被水弄坏了，剩下的句子也看不清了。奈莉自己也记不得在这里写了些什么。

与学生们一起工作

标准：这个词有着军事渊源，从一头扎进战场的旗帜到指挥士兵。大多数华德福老师对学生的要求不够，复习粗心大意，练习不足或理解不充分。在一个 25 人的班级里，只有 4 到 5 个“优秀的艺术家”能够做出真正符合年级水平的工作，而老师却从他人那儿接受平庸的工作。基督徒对孩子的“接纳”，包括所有的缺点，在心魂层面上是有效的。当转移到意志层面时，它会削弱孩子们超越自我的雄心壮志。在意志层面上，奋斗必须占主导地位——教师提供的模式将引导孩子，就像“旗手”的旗帜指引着军队走向自己的目标。

* * *

在低年级，主班老师站在中间，把世界的智慧辐射给孩子们，孩子们围着他站成一个圈，就像行星围绕着太阳。在高中，每个学生都成为一个中心，他们号召不同的专科教师组成一个圈子。

* * *

一个好老师总是鼓励她的学生向她展示他们最好的一面。一个好老师也会让他们向她展示他们最坏的一面，或者她有什么可以帮助学生们转化的呢？

* * *

遗传=生命/肉身=睡眠

个体性=心魂/灵性=清醒

为了在两者之间进行调解，班主任必须帮助孩子学会做梦。

* * *

教正确的内容是好的，但是在正确的情境中教它才至关重要。

* * *

美国的学年有两次开始。第一个开始是在米迦勒节的时候，学校正式开学。第二个开始是复活节后（这也是一些欧洲学校正式开学的时间）。第二个开始已经预示着新学年的到来。

一所学校通常直到其本身进入“青春期”，即大约14年的时候，才能很好地教育青春期的学生。尽管在那时开办一所高中也已经够难了，但在此前就建立高中不现实。

* * *

作为一种妥协，为了安抚那些急于让自己的孩子远离主流初中的家长，华德福学校可能会考虑将低年级再延长一年，增加一个九年级，从而在未来一段时间内无意创建一所高中。

但是想想吧，这是九年级，人生中最困难、最混乱的一年，你希望你的学生回忆起这是他们在你学校的最后一年吗？八年级被忆作是他们华德福学校生涯中最辉煌的一年华，总要好得多。只有在华德福学校还有三年课程要上的时候，九年级才是可以忍受的。

* * *

如果阿尔茨海默氏综合症（老年痴呆症）是那些在 20 世纪 30 年代长大的人的痛苦（思维薄弱），而慢性抑郁症是“百忧解一代”——那些在 20 世纪 60 年代长大的人的痛苦（情感薄弱），那么超激动症是那些在 90 年代长大的人的痛苦（被意志所压倒）。通过帮助我们的孩子整合思考、情感和意志的力量，我们不仅治愈了他们作为个体的伤痛，我们也正朝着治愈我们这个生病和疲倦的世纪迈出一步。

* * *

我们的文化给了孩子们怎样的世界进化图景？
在开始的时候：《侏罗纪公园》。一个充满恐龙的世界，野蛮而繁茂，充满了人类无法承受的强大自然力。

最后：《星际迷航》。一个由技术创造和维持的世界，它闪闪发光并经过消毒，没有任何“自然”的东西，是一个由宇宙真空四面环抱的人造“行星”，居住着和人类一样多的机器人。

一个孩子在时代的这些路西法和阿里曼的界限之间，从哪里能找到她的人性？只有通过这样一种教育，才能架起一个真正的开始和一个真正的结束，它才能与那个说过“我是阿尔法和欧米伽……”的人一起工作。

* * *

总有一天，父母们将带着孩子们穿越未来的迪斯尼乐园。在那里，孩子们将会被塑成栩栩如生的形象：他们会专心致志地拾起小棍子，在沙箱里堆出一个个沙丘、洞穴和跳绳。

“那些是什么，妈妈？”

“哦，那些是孩子，亲爱的。他们是一种现在已灭绝的生物的复制品，这种生物曾经在 20 世纪末之前繁荣了一段时间。”

* * *

华德福教育在我们这个 30 秒的宣传短片、汽车保险杠贴纸式的口号社会里还能轻松吗？到目前为止，对未来的展望并不乐观。现在所有的保险杠贴纸都写着：“华德福。

这是一所学校，不是一盘沙拉！”这个贴纸磨损了汽车，讨人厌烦。另一个流行的保险杠贴纸出现了，它的句子片段是这样的：“华德福：自内而外的教育。”

这听起来很可爱，暗示着华德福学校对孩子的内在世界很敏感，学校里的老师们毫无疑问都是“触碰着他们的情感”，但从教育学的角度来说，华德福学校真的是“内教外导”吗？

恰恰相反！在幼儿园和低年级，老师尽最大的努力在孩子周围创造一个环境，使孩子周围的形状、颜色、结构和习惯逐渐被心魂“吸入”，并以如此缓慢的速度帮助塑造孩子的内在生活。

* * *

为了忠于自己，我们的保险杠贴纸上应该写着：“**从外到内的教育。**”但这听起来很肤浅。也许应该加个脚注，解释一下我们所说的“外在”并不是肤浅的——应该附上一份供进一步阅读的参考书目，也许还应该附上一些学生作业的样本……再想想，我们为什么不把汽车保险杠贴纸标语留给摇滚音乐电台呢？

* * *

我参观了伊萨卡州一家价格不菲的大型毛绒玩具商店。店主告诉我，她的顾客几乎都是学生，大部分来自康奈尔

大学。我想起了许多华德福毕业生的经历，他们想在新生宿舍的房间里挂上现代艺术作品，并喜欢极简主义。但是他们的室友来自主流学校，这些学校加速发展了他们的智性，迫使他们跳过自己的童年。这些室友希望房间里填满玩具和迪斯尼的海报。华德福的学生从小就经历了童年，准备迎接现代的成年，而他们的室友可能会用他们的一生去寻找被缩短的童年。

* * *

七年的里程碑并不是孩子跃入下一个阶段的起点。它们还为儿童提供机会，让他们体验在前一个七年周期中错过的一些重要的东西。

* * *

例如，如果一个七岁左右的孩子没有听过任何童话故事，他对童话的需求似乎消失了。但实际上，童话只是从意识中退出，进入休眠状态，准备在孩子进入青春期的下一个七年里程碑时卷土重来。现在它表现为对幻想的需要，对逃避现实的电子游戏和带有扭曲童话人物的漫画书的需要，甚至是完全进入虚幻的毒品世界的渴望。

华德福的课程试图在孩子需要的时候给予他们所需要的东西，这样他们就能克服困难，寻求人生的下一步。主流的、过度智性化的教育忽视了发展需求，因此助长了内心深处的渴望。

* * *

在欧洲，城市里的华德福学校数量远远多于农村地区，但在美国，情况正相反。美国华德福学校的家长和老师们对城市地区的犯罪和肮脏感到绝望，他们寻找最具田园风光和美丽的自然环境来建立新学校，相信一个自然、相对未受破坏的环境本身就会对孩子产生有益的影响。

* * *

这当然适用于生命的头七年，但随着性成熟和青春期的临近，“自然”不再具有儿童早期的和谐和赋予生命的作用。12岁的孩子不停抱怨无聊，这让最美丽的露营之旅动摇了。可爱的山羊、马和花园的土地被忽视，或被不情愿地照料。这个年轻人声称，自己在这个平静的天堂里所经历的无穷无尽的无聊，常常只能通过购买一台录像机和巨大的立体声音响来缓解，从而使大量的城市生活最终进入乡村。事实上，当孩子到了这个年龄时，许多父母会卖掉在农村的房子搬到城里，因为他们认识到只有朋友和城市活动的刺激才能使青少年远离毒品和农村生活。此外，如果没有别的，父母已经厌倦了马不停蹄地当孩子的司机，因为她在无尽的乡村道路上进行长途友谊。

曾几何时，“健康的自然环境”本身就能保证一个相对健康的童年和青年。今天，我要说的是，这些环境可以保证一个健康的头六到七年，最多九年。在那个时间之后，

曾经由大自然给予的健康和营养，在今天只能由文化来提供。太多参与华德福乡村学校教育的家长拒绝了一切与城市生活有关的东西，包括音乐会、博物馆，以及在城市可以体验到的常规“文化氛围”。尤其是落基山脉的西部，许多人已经抛弃了整个“西方思维定势”，把文化婴儿和煤烟弥漫的城市洗澡水一起扔了出去。

* * *

没有文化的自然，对青少年的影响很小。换句话说，大自然母亲的有益力量能够有力地支持孩子作为物质-以太存在，但对孩子作为物质-以太-星辰存在的影响有限。当星辰身接近孩子（9岁）并融入她自己的存在（12-15岁）时，需要文化力量的支持。绘画、歌唱、管弦乐、谈话、诗歌，成为少年内在世界的石头、花朵、动物和云彩。越是乡村化的环境，华德福学校就越需要提高艺术水平，追求古典音乐课程，并鼓励家长在家中培养艺术鉴赏意识。

* * *

1969年春天，我在科罗拉多州一所大学的校园里与诗人加里·斯奈德会面。我们的讨论让我分享了我对外部环境问题如何类似诸如动脉阻塞（河流污染）或癌症（过度拥挤、垃圾填埋）等生理疾病的想法。他对这些图景很感兴趣，然后把所有问题都归咎于人口过剩对环境的影响。

“该死的孩子们太多了！”他说。

“你是个佛教徒，”我说，“我想你相信轮回。”

“当然！”加里说。

“如果此时灵魂选择转世呢？”难道你不认为有某种原因，让那么多人现在就想在地球上活着吗？”

加里停了一会儿，然后怒目而视。

“当然有原因！”他叫道，“我来告诉你原因！”他们都是一群讨厌的自大狂！”

现在鲁道夫·施泰纳用一种有点不同的方式解释了这个现象。

我们很可能正处于历史上数量最多的尘世入世的时代。当灵魂倾泻而下时，灵性世界正在“清空”，他们都希望在这个巨大的灵性危机和挑战的时刻来到地球上。站在理性的立场上（虽然“理性”并不总是适用于精神的异常），现在地球上许多人通常不会在同一时间入世，他们不会在通常意义上“分享业力”。这是否可以解释我经常观察到的一种现象，即在一个普通的华德福班级里，有学习障碍的孩子的朋友要么比他们大得多，要么比他们小得多？有时，对这些年轻人来说，最大的挑战——也是最有效的“补救”——就是让他们和同学交朋友！也许这个问题为“旧”和“新”业力的问题提供了启示。

* * *

有趣的是，从60年代起，年轻人开始选择穿牛仔裤、t恤和笨重的靴子，而以前只有工人才穿这些衣服。不知不觉中，在本世纪最后30年，入世的一代人正在承认他们与意志领域的联系，而不是与被父母和老师如此尊敬的思考和情感领域的联系。具有讽刺意味的是，那些买得起经设计师改进的工作服的年轻人（衣服穿得越旧、越破烂，价格也就越贵），却和那些几乎钉不动一颗钉子、走不了几百英尺就会感到疲劳的年轻人是一样的。他们的老师是在帮助他们展现一种不那么肤浅的意志，还是他们只是口头上认同华德福教育的意志，只提供设计师式的教育——华德福生活——而不是真实的东西？

* * *

直到本世纪，家里的中心一直是厨房，厨房的中心是壁炉或木制火炉，火焰的温暖和光芒向孩子敞开的感官表达家庭生活的温暖和光辉。在这堆火的周围，食物准备好了，洗澡水也热了，闲聊的邻居、讲故事的朋友和读圣经的祖父母们聚在一起，过着他们的生活。

灶台让位给了煤气炉，煤气炉让位给了电炉，电炉让位给了微波炉，一个个依次出现，使得炽热的火焰越来越看不见了，做饭的温暖也越来越摸不着了。

今天厨房的中心是什么？冰箱里！在这扇光滑而又不透水的门上，我们用吸铁石钉上家庭照片、重要的电话号

码和约会记录，以及我们赖以生存的信条。（有多少与一所年轻的华德福学校有关系的家庭，把歌德的诗句附在冰箱上，开头是：“无论你能做什么，或者梦想什么，开始吧……？）壁炉的温暖已经被电子控制的冰箱的寒冷所取代，冰箱产生的温暖只是不受欢迎的副产品。收获、准备和烹饪食物被加工过的“食物”取代，即使是最小的孩子也可以从冰箱里拿出食物来，“在微波炉里加热”，无需忙碌的成年人帮助或监督。

当我们审视“家和壁炉”的情况时，这么多孩子从父母那里感受到的冷漠有什么神秘之处吗？作为教师，我们是否可以怀疑自己的使命是要体现一个“教育的壁炉”，一个能为我们的孩子散发温暖和启迪的壁炉？

* * *

应该开设一门**教孩子们如何使用洗手间**的课程。

当一年级的老师心满意足地和她表现良好的学生们一起学习时，她被哄得相信一切都在控制之中，却不知道被允许同时使用洗手间的两个小男孩在那里面做什么！他们正在上一门水力学和气动的实践课程，把一沓纸巾塞进马桶，看着它溢出；用手指捂着水龙头嘴来增加水龙头的压力，用水浸泡皱巴巴的厕纸球，然后不顾重力定律把它们扔向天花板。

尽管我相信玩耍的价值在于为日后理解科学做准备，

但在教室或操场上进行有监督的玩耍比在洗手间里大搞破坏更可取。一些建议：

——在上课时间，孩子们应该有一个预先安排好的信号（比如众所周知的“两根手指”），通过这个信号，他们可以默默地请求你的允许才能出教室。他们离开前必须等你默默点头。孩子们不应该随意出入。

——除非你或者其他老师能够靠近洗手间，否则一次只能有一个男生或者一个女生使用洗手间。

——使用洗手间的每个孩子离开时都应该在黑板上写上自己的姓名首字母（或画上自己的符号），回到教室后再把它擦掉。

老师应该时不时地检查一下洗手间，看看是否干净整洁。如果一切都很整洁，就表扬一下孩子们，让他们知道你的意识延伸到所有的领域。

慢慢但可以肯定地是，你的学生应该发展增加对膀胱的控制，这是以后掌握他们星辰身的重要基础。（当我的七、八年级学生向他们的语言老师提出使用洗手间的要求时，我会告诉他们，如果他们能在不离开电影院的情况下坐着看完 90 分钟的电影，他们就统一能够坐着看完 50 分钟的法语课）。老师越是把形式和意识带到像上洗手间这样的琐事上，她就越能帮助学生为青春期做准备。

与自己一起工作

家庭价值观：我经常被问到，为什么华德福老师们的家庭如此不幸？难道我们不应该为我们学校的父母树立一个健康的家庭生活的榜样吗？毕竟，我们总是告诉他们要改善家庭生活，花更多的时间和孩子在一起，培养更健康的生活节奏等等。我们是不是太虚伪了？另一方面，考虑到华德福老师必须花时间简单地准备，除此之外，还必须花时间给教师会议和教委会会议、委员会、圣诞集市和帮助父母处理家庭危机的紧急会议，怎么可能只是去维持，而不是加强自己的家庭生活呢？

首先，我们必须问一问，华德福教育本身是否真的加强了我们学校家长的家庭生活。我可以想到的是，有许多家庭因一位家长对学校的热情投入而导致冲突、破裂甚至分开。一旦家长开始像老师一样参与学校的事务，她的婚姻就开始破裂了！为什么这种事情会发生在所有地方的华德福学校的老师和家长身上？

大天使加百列肩负着养家的任务，但在我们这个几乎不到一个世纪的米迦勒时代，加百列的支持变得越来越没有效果。因此，需要越来越多的人类意志和努力，来维持

一个家庭的生存。在加百列时代，家庭不仅要负责家庭生活，还要负责教育；在米迦勒时代，学校除了教育之外，也越来越多地负责家庭事务！米迦勒的影响加强了我们与同事之间的关系，因此，在那些工作强度特别大、一心一意或工作时间不符合传统节奏的人之间（所有这些都适用于华德福学校的环境），会产生一种新的“家庭”的感受。

每一种米迦勒时代精神都强调世界主义和普遍的人性，而不是狭隘的和家庭的。（我们只需要想想亚历山大大帝、前米迦勒时代经典的“功能失调家庭”中父亲和母亲之间的汤姆，或者当今米迦勒时代开始时，托尔斯泰家族举世闻名的崩溃，其戏剧性的结局在一个装有新闻摄影镜头的火车站上演。）在米迦勒时代，关系的舞台不可避免地从家庭的壁炉转移到工作场所（或战场）。我们在工作中做的事情比在家里做的事情更有意义；我们与同事建立的联系比在家庭中建立的联系更有趣。

只有在工作场所和家庭合并或重合的情况下，才能维持目前形式的家庭（这可能是本世纪末“家庭办公室”数量不断增加的原因）。

华德福学校是一个充满魅力和浓厚兴趣的工作场所，它很可能是一个预示着各种变化的晴雨表，这些变化肯定会在家庭和职业、遗传和个体性方面席卷全世界。我们不应该哀叹我们所知道的家庭破裂，并要求华德福学校退回到旧的（加百列）价值观，必须培养寻找新的“家庭价值

观”的勇气。这些价值观将建立在配偶在彼此的职业中发展的共同兴趣上，因此家庭生活可能基于未来导向的自由的自我活动，而不仅仅是基于过去的以太和星辰的纽带。

* * *

我们注定要成为骑士，与世界互动（米迦勒式的态度）；
我们不是修道士，那是在逃避。

* * *

奇怪的是，那些为了“疗愈”或“滋养孩子们的感官”而不断努力把美带到教室里的老师们，却如此疏忽了为自己提供美。老师们在家里应该像在学校一样让自己周围充满美，这样他们在一天结束的时候就可以精神焕发。为什么不在你的教室里的画架上开始一幅面纱绘画，这可以在午餐或点心时间进行，这样孩子们就可以看到它逐渐展开，并体验你通过形式和颜色体验到的再生？

* * *

一个华德福学校的老师仅仅寻找“内在小孩”是不够的。我们也必须找到“内在成人”。

* * *

我在过去两三年里观察到的大多数华德福学校老师对

他们的学生都太冷淡了。或者，换句话说，他们表现出了《圣约翰启示录》中消极描述的“不冷不热”的品质：

我知道你的行为，你也不冷也不热。

我愿你冷或热。

你既如温水，也不冷也不热，我就要从我口中把你吐出去。

我的印象是，他们的冷静是自我力量不够强大的表现。那是我们的自我（ego）活动在体内产生温暖，使我们成为不依赖于外部环境的温血动物：如果我们可以利用更多的自我活动，而不仅仅是维持自身的温暖，那么就可以把温暖辐射到环境中。这种过剩的自我活动的辐射，这种从老师到学生的热情洋溢的体验，在华德福的教室里越来越少了。孩子们的老师表现出的“缺乏温暖”，即使是最支持他们的华德福学校家长也经常抱怨。

就教师而言，他们会抱怨有许多自己无法控制的问题不知不觉地进入了学校和教室的生活。媒体引发的暴力和受虐儿童的性早熟等问题普遍存在。老师们问，有没有办法保护学校的心魂不受这些攻击？我的信念是，通过培养更大的热情，通过培养一种更外向的自我活动形式，个体教师（最终是全体教师）可以在学校周围形成一种保护的外衣，可以说，可以形成某种“学校自我”。因此，发展出更大的温暖需要的不仅仅是妆容上的改变。在本世纪即

将结束之际，帮助每一位教师和每一所学校抵御对儿童天性的越来越多的攻击是必要的一步。

* * *

是否有一种“华德福教育课程”以白纸黑字写在某处的一张纸上，家长可以阅读并最终理解他们的孩子应该学习什么？

嗯，是的，有，不过也没有。华德福的课程被“写下来”，就像贝多芬的《第九交响曲》的乐谱被写下来一样，在指挥家和管弦乐队赋予音乐生命之前，音乐作品没有什么意义。没有两次演奏是相同的，对“华德福学校三年级课程”的任何两种解释也都不相同，两者都必须一次又一次地复活。每一位华德福的教师都必须同时是一个接受的器官和一个创造的工具，在她的教室里，每时每刻都要重新创造华德福的教育。

* * *

最近在欧洲参加一个会议时，我意识到，35岁以下的德国华德福教师中，几乎有四分之三本身就是华德福学校的毕业生。同样的比例也适用于出席会议的灵性科学学院各部门负责人。在十四年之内，几乎所有的德国华德福学校的老师以及整个歌德馆的学生，都将从华德福学校毕业。

为什么不呢？由华德福学校运动和灵性基础共同培养和滋养的人，难道不是可以更好地服务和推动华德福学校

运动及其成长的灵性基础？然而，……一位实习教师描述了她与一位杰出的华德福运动教育家（也是华德福学校的毕业生）的经历，他作为一名教师在技术上很精通，但缺乏灵感，她冷淡地评论道：“但你期望什么呢？他出生时就含着一把人智学的勺子！”（那是铜勺还是木勺？）

对于那些没有在人智学中长大、注定无法接受华德福教育的愚昧心魂，还有什么可说的吗？他们要告诉我们什么迂回曲折的道路，痛苦的弯路，判断上的错误，灵魂和肉体的考验？想想看，在他们发现人智学之前，他们必须花费多少精力来理解生命中的喧嚣和愤怒！多年来一直生活在没有人智学指导的现代生活的黑暗中，想想他们对那些试图把人智学带入现代世界的老师们能有多大的帮助！

考虑到欧洲华德福学校的庞大人口，这些“自制的人智学者”在欧洲延续下去的未来前景似乎是暗淡的，但仍有希望！美国华德福教育体系的脆弱，大多数学校平均班级规模的缩小，以及华德福高中的创立之难，所有这些都很好地预示着美国那些没有受过华德福教育的人智学者将继续存在。在未来的许多年里，在这片自力更生的土地上，可能会有自我发现的人智学者和白手起家的华德福老师，他们有着缺点、混杂、困惑和探索，给予世界经由自我奋斗得来的一切。

随着《华德福教师生存指南》出人意料地大受欢迎，一些读者问我，奈内莉什么时候会“像她在《指南》的最后一次谈话中承诺的那样，有更多的话要说”。那些认识她的人可以证明，无论是在文字还是印刷品上，奈莉总是有更多的话要说。在过去的三年里，她一直在积极地记下她的随机想法，并决定分享它们。

尤金·施瓦兹

三元翻译社简介

三元翻译社创建于 2017 年，其前身是《世界经济》翻译小组，由一群对组织发展、个人成长和儿童教育感兴趣的朋友们自发组成。在致力于理解人智学在经济与组织管理领域洞见的基础上，三元翻译社还关注成人学习与内在成长路径，以及从儿童发展本质中探索面向未来的社群建设之路。我们通过引进、翻译、出版（印刷）相关领域的书籍、文献，与所有对上述领域感兴趣的朋友们一道学习和探索。同时，我们与有机组织发展项目组（O²D）合作，共同开发有机社群建设工作坊、探求健康快乐成长学习模式——有机培训。

三元翻译社作为公益性组织，所有收入除支付翻译和印刷出版相关费用外，结余均捐入三元翻译基金，用于支持翻译分享更多大家感兴趣的相关书籍和文献。感谢大家的关注与支持！

参与翻译、英文书籍推荐，意见建议，请邮件联系：
weimingyu@139.com。

【三元译品众筹共享计划】三元翻译社成立二年以来，已经组织翻译了逾十本各类教育、个人成长和组织发展方面的资料和文献。为了满足部分朋友先睹为快的渴望，也为了三元翻译项目的可持续性发展，现特开放**【三元译品众筹共享计划】**，以众筹翻译、分享共创方式，共同创建翻译项目，筹集翻译经费，共享翻译成果。

请有意参与众筹的朋友们，根据以下所附清单，选择感兴趣的书目，微信联系：tantanyu1982（欲加入读者交流微信群的朋友，也可以加微信联系）。

【部分已完成翻译的众筹书目】

鲁道夫·施泰纳 (Rudolf Steiner) 作品

《世界经济 World Economy (Rethinking Economics)》

《施泰纳演讲两篇：人智学视角下的人类生命/人类的社会化力量和抗社会化力量》（附：《以太王国的战斗》）

《颠覆传统认知的营养学——施泰纳关于营养问题的四个讲座（附 Ehrenfried Pfeiffer 博士讲座一篇）》

《真理与认知（又译<真理与科学>——<自由的哲学>导论》

《自由的哲学》

《哲学之谜》

《特殊需求儿童的教育——治疗教育十二讲》

《什么是华德福教育》

《通过回顾练习强化意志（倒序回顾练习）》

《自我发展的六个步骤（六个基本练习）》

卡尔·柯尼希 (Karl König) 作品

《儿童发展的头三年 The First Three Years of the Child》，译者：魏明宇

《永恒的童年 The Eternal Childhood》，译者：魏明宇

《面向未来的社群 Communities for Tomorrow》，译者：陈志宇

《胚胎学和宇宙演化 Embryology and World Evolution》，译者：韩萌萌

《源于地球和宇宙的营养学 Nutrition from Earth and Cosmos》，译者：黄爱华

乔治·库列文 (Georg Kühlewind) 作品，译者：魏明宇

《从正常到健康——意识解放之路》

《吾之光——冥想指南》
《与人智学一起工作——知行合一践行灵性科学》
《星星的孩子——理解那些给我们设定特殊任务和挑战的孩子》
《温和的意志——创新意识指南》

鲁道夫·郝思嘉 (Rudolf Hauschka) 作品, 译者: 黄爱华
《整体视角下的营养学方法 NUTRITION: A Holistic Approach》
《物质成分的本质 The Nature of Substance》

尤金·寇立思可 (Eurgen Kolisko) 作品
《人类三元有机体 Human Threefold Organism》
《源于自然的营养学——寇里斯可博士关于营养学的系列讲座》, 译者: 鞠红梅

其他作者作品

《七个生命过程——在家庭、幼儿园和小学中理解和支持它们》, 作者: Philipp Gelitz, Almuth Strehlow
《人类意识变迁中的精神和艺术》(上、下), 作者: Van James, 译者: 黄晓星, 审校: 宋津津
《探索华德福高中之路》, 译者: 黄晓星
《经济学前奏曲 China Prelude》, 作者: Christopher Houghton Budd, 译者: 魏明宇
《在华德福教育中照顾从出生到三岁的孩子》, 编者: Susan Howard, 译者: 魏明宇, 审校: 王晓义
《领导力发展——自内而外的改变》, 作者: Torin Finser, 译者: 魏明宇
《栖息于相互依存之网——进入明日经济体》

《思考的观察——鲁道夫·施泰纳<自由的哲学>作为形塑力的认知之路》，作者：Jügen Strube，英文译者：杰夫·马丁，中文译者：魏明宇，中文审校：徐添，推荐序：本·切瑞

《疗愈之眼——鲁道夫·施泰纳如何观察儿童》，作者：Peter Selg，译者：薛巧和

《合作经济学——为共同利益的灵性活动》，作者 Gary Lamb，译者：维宁

《家庭工作者的灵性任务》，作者：Manfred Schmidt-Brabant，译者：魏明宇

《家庭工作和个人成长 Homemaking and Personnal Development》，作者：Veronika Van Duin，译者：薛巧和

《帕西法尔 Parzival》，作者：沃夫拉姆·冯·埃申巴赫，编者：保罗·吉尔拉赫，译者：黄晓星

《光之根（中国山药）——未来的营养》，作者：拉尔夫·罗斯纳，译者：鞠红梅

《童年与人类进化 Childhood and Human Evolution》，作者：弗里德里希·基普，译者：薛巧和，推荐序：本·切瑞

《钱重要，信任也重要——从基于金钱的经济到基于人类价值的经济》，翻译：薛巧和

《唤醒意志的自我教育之路 Awakening the Will, Principles and Processes in Adult Learning》

《鲁道夫·施泰纳论其书<自由的哲学>》，编著：奥托·帕尔默，翻译：韩萌萌，推荐：本·切瑞

《华德福教育科学课程研究》，翻译：沈海燕

《自闭症——遇见我是谁》，翻译：陈志宇